



UNIVERSITY OF CALCUTTA

Notification No.CSR/04/2022

It is notified for information of all concerned that the Syndicate in its meeting held on 08.12.2021 (Item No.31) approved & confirmed the modalities and additional Reading List for the following papers pertaining to the syllabus of English (Honours & General) courses of studies (vide CSR/12/18, dt. 04.06.2018), under CBCS, as laid down in the accompanying pamphlet.

English (Honours)

1. DSE-B4 (Code: Eng-A-DSE-B-6-4-TH/TU, Title-"Text and Performance"), taught Semester-6 of English (Honours) Course of Study under CBCS.
2. SEC-A1 (Code: ENG-A -SEC-A-3-1-TH, Title-"Translation Studies"), taught at Semester-3 of English (Honours) Course of Study under CBCS.

English (General)

1. DSE-B2 (Code: ENG-G-DSE-B-6-2-TH/TU, Title-"Translation Studies"), taught at Semester-6 of English (General) Course of Study under CBCS.
2. SEC-A1 (Code: ENG-G-SEC-A-3/5-1-TH, Title-"English Language Teaching"), taught at Semester-3/5 of English (General) Course of Study under CBCS.
3. SEC-B1 (Code:ENG-G-SEC-B-4/6-1-TH, Title-"Spoken English"), taught at Semester-4/6 of English (General) Course of Study under CBCS.
4. SEC-B2 (Code:ENG-G-SEC-B-4/6-2-TH, Title-"Creative Writing"), taught at Semester-4/6 of English (General) Course of Study under CBCS.

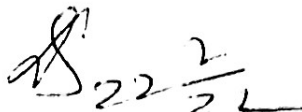
However the syllabi of the aforesaid papers remain unchanged.

The above shall take effect from the Even Semester Examinations, 2022 and will be applicable for all concerned semesters.

SENATE HOUSE

KOLKATA-700 073

The 22nd February, 2022


Prof.(Dr.) Debasis Das

Registrar



ENGLISH (HONS)

DSE-B4 (SEMESTER 6, CODE – ENG-A-DSE-B-6-4-TH/TU)

TEXT AND PERFORMANCE: 6 CREDITS

(5 CREDITS THEORY AND 1 CREDIT TUTORIAL)

- Historical Overview of Indian and Western Theatre
- Classical, Modern and Contemporary Theatres
- Historical Developments of Theatrical Forms
- Folk Traditions

- **Historical Overview of Indian and Western Theatre**

A brief and selective overview of Indian and Western Theatre with reference to the following:

Ancient Greek & Roman Theatre (Aeschylus, Sophocles, Euripides, Aristophanes, Menander & Plautus, Terence, Seneca), Elizabethan Theatre (Shakespeare), 20th century European Theatre (Realist, Epic, Absurdist), Ancient Sanskrit Theatre in India (Bhasa, Kalidasa, Bhavabhuti), Bengali Theatre in the British Period (Madhusudan, Girish, Tagore), Post-Independence Indian Theatre (Bengali, Hindi & Marathi)

- **Classical, Modern and Contemporary Theatres**

A) Study of the following authors with reference to specific texts:

Classical Greek Theatre: Sophocles, Aristophanes

Elizabethan Theatre: Marlowe, Shakespeare

Modern & Contemporary European Theatre: Ibsen, Shaw, O'Neill, Miller, Brecht, Ionesco, Beckett, Pinter

Classical & Modern Indian Theatre: Kalidasa and Tagore

B) Contributions of Eminent Individuals: Aristotle, Bharata, Stanislavsky, Brecht, Tagore

- **Historical Developments of Theatrical Forms**

Study of the genesis and growth of theatrical forms with reference to European & Indian Theatre: tragedy, comedy, tragi-comedy, farce, commedia dell'arte, melodrama, opera, musical comedy, symbolist theatre, epic theatre, theatre of the absurd, street theatre.

- **Folk Traditions**

A) Bengal: Jatra, Alkaap, Putul Nach

B) Other Parts of India: Yakshagana, Swang, Tamasha

End Semester Question Pattern:

History of Theatre and Traditions of Theatre (in India and the West) – 20 marks

Contribution of Eminent Individuals – 10 marks

Folk Traditions – 20 marks

Tagore as Theatrician – 15 marks

SEC-A1 (SEMESTER 3, CODE –ENG-A-SEC-A-3-1-TH)
TRANSLATION STUDIES: 2 CREDITS

TRANSLATION STUDIES

Unit 1 – Importance of translation in a multi-linguistic and multi-cultural society

Unit 2 – Literal translation

Unit 3 – Free translation

Unit 4 – Transcreation

End Semester Question Pattern:

Translation from English to one's mother tongue and retranslation, one out of two: 15 marks

Critical comments on a translated passage or a translated poem, one out of two: 20 marks

Difference between literal translation and free translation, one out of two: 15 marks

Why translation is necessary into other Indian languages, one out of two: 10 marks

Write Notes (any two): 10 x 2 = 20 marks
(Register, Transcreation, Technical Translation, Dynamic Equivalence, Decoder, Encoder, Mobile Translation)

Additional Reading List: *The Home and the World*, *Gitanjali*, *Red Oleanders*, *Evam Indrajit*, *Eyesore*

ENGLISH GENERAL

DSEB2 (SEMESTER 6, CODE – ENG-G-DSEB-6-2-TH/TU) - 6 CREDITS
(5 CREDITS THEORY AND 1 CREDIT TUTORIAL)

TRANSLATION STUDIES

Unit 1 – Importance of translation in a multi-linguistic and multi-cultural society

Unit 2 – Literal translation

Unit 3 – Free translation

Unit 4 – Transcreation

End Semester Question Pattern:

Translation from English to one's mother tongue and retranslation, one out of two: 10 marks

Critical comments on a translated passage or a translated poem, one out of two: 15 marks

Difference between literal translation and free translation, one out of two: 10 marks

Why translation is necessary into other Indian languages, one out of two: 10 marks

Write Notes (any two): $10 \times 2 = 20$ marks

(Register, Transcreation, Technical Translation, Dynamic Equivalence, Decoder, Encoder, Mobile Translation)

Additional Reading List: *The Home and the World*, *Gitanjali*, *Red Oleanders*, *Evam Indrajit*, *Eyesore*

SECA1 – ENGLISH LANGUAGE TEACHING
(SEMESTER 3/5, CODE –ENG-G-SEC-A-3/5-1-TH) – 2 CREDITS

Language Perspectives: First Language Second Language and Foreign Language – Acquisition and Learning

Knowing the Learner: Features of a good language learner

Structure of the English Language

Methods of Teaching English Language

Assessing Language Skills

Materials for Language Teaching

End Semester Question Pattern:

Language Perspectives: two questions out of four: $10 \times 2 = 20$

Knowing the Learner: three questions out of five: $5 \times 3 = 15$

Structure of English Language: one question out of two: $10 \times 1 = 10$

Methods of Teaching English: two questions out of four: $10 \times 2 = 20$

Assessing Language Skills: three questions out of five: $5 \times 3 = 15$

SECB1– SPOKEN ENGLISH
(SEMESTER 4/6, CODE – ENG-G-SEC-B-4/6-1-TH) – 2 CREDITS

Differences between Speech and Writing

Features of Oral Communication

Essentials of Good Communication

Stress, Intonation, Voice Modulation, Rules of Interruption in Civil Discourses

Greeting, Leave-taking, Making and Granting/Refusing Requests, Queries and Giving Information, Narrating Events

Complaints and Apologies, Alerting and Warning

Interview, Debate, Anchoring, Public Address

End Semester Question Pattern:

Language Perspectives Speech and Writing: one question out of two: $10 \times 1 = 10$

Knowing the Learner, Good Communication: three questions out of five: $5 \times 3 = 15$

Structure of English Language: one question out of two: $10 \times 1 = 10$

Narrating Events: two questions out of four: $10 \times 2 = 20$

Stress, Intonation etc: three questions out of five: $5 \times 3 = 15$

Interview, Debate, Public Address: one question out of two: $10 \times 1 = 10$

SECB2- CREATIVE WRITING
(SEMESTER 4/6, CODE – ENG-G-SEC-B-4/6-1-TH) – 2 CREDITS

What is creative writing
Modes of creative writing
Writing Short Story / Poetry
Preparing for publication

FINAL QUESTION PATTERN

1. IMPORTANCE OF CREATIVE WRITING (THEORY), one question out of two: 15 MARKS
2. WRITING A SHORT STORY ON A GIVEN TOPIC, one question out of two: 20 MARKS
3. WRITING A POEM ON A GIVEN THEME, one question out of two: 20 MARKS
4. MODES OF PUBLISHING AND PREPARATION THEREOF (VIZ. BOOKS, PERIODICALS, SOCIAL MEDIA), one question out of two: 15 MARKS
5. IMPACT OF CREATIVE WRITING, one question out of two: 10 MARKS.